

# Связь языка и культуры...

- ❑ Язык рассматривают как продукт или же часть культуры
- ❑ Как условие культуры (через язык усваивается культура)

Язык и культура представляют собой формы сознания, отображающие мировоззрение человека, существуют в диалоге.

- Единый субъект-индивид или социум
- Нормативность
- Динамика-статика
- Единство функций

**«Язык народа есть  
его дух, и дух народа есть  
его ЯЗЫК»**

*Вильгельм фон Гумбольдт*

# Культурная коннотация...

*Каким образом в языковой единице выражается культурная информация?*

**КК-способ воплощения культуры в языковом знаке. В.Н. Телия**

*Синоним: созначение*

КК возникает как результат интерпретации образного основания фразеологизма или метафоры посредством соотнесения его с национально-культурными эталонами и стереотипами

**Собачья  
верность  
Неприхотлив  
ость  
Друг**

**Для киргизов ит (собака) —  
бранное слово,  
приблизительно равное  
русскому свинья.**



**Грязь,  
невоспитанность,  
неблагодарность**

**В англ.  
Обжорство**



**Для Вьетнама-  
глупость**

**NB: КК могут  
трансформироваться**

***“Trump’s chickens – or a portion of the flock, at least – might be returning to the roost, in the form of damning evidence revealed by Mueller or sworn testimony by Cohen about the hidden conduct of his former boss.” (The Guardian 2018)***

**Free Premier League magazine**  
The definitive 40-page guide to the season



**The Guardian**

**'Amazon tax' needed to save high street, says Hammond**

**'Trump is racist'**  
Former aide attacks president in searing memoir



Women who speak out won't be trashed into silence  
**Alina Hirsch**

**Are the breastfeeding wars finally over?**



**The Guardian**



**US military exercises halted in bid to woo Kim**

**May escapes Brexit bill defeat as Tory rebels accept concessions**



121-298

# Культурный код...

Коды культуры образуют систему координат, которая содержит и задает эталоны культуры (Красных 2002, с. 257). Они соотносятся с древнейшими архетипическими представлениями человека, в них зафиксированы наивные представления о мироздании. Выделяются следующие коды культуры: соматический (телесный), пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный.

биоморфный, духовный,  
(телесный), пространственный, временной, предметный, оно-

**Ключ к пониманию культуры. Информация о культуре, мировоззрении, быте народа, зашифрованная в символах**

В **соматическом (телесном)** коде русской культуры части тела представлены как символы человека: голова (*считать по головам, сложить голову на поле брани*), рука (*рабочие руки, отдам в хорошие руки, быть на руках у кого-либо* («быть на попечении у кого-либо»), *дело его рук* («что-то сделано кем-либо или по указанию кого-либо») и др.), нос (*рус. с носа брать / получать / уплатить* (простор., «с каждого человека»), *казах. кісі басынан жинау, жан басына салу* (букв. «с головы человека собирать»)). В словах *рус. голова, руки*, *каз. бас* («голова») в значении «человек» культурная коннотация связана с соматическим кодом русской культуры.

Информация: этот человек выполняет самые важные поручения, с ним всегда советуется, главный помощник начальства.

Код: соматический

**Пространственный** код выражается в том, что пространство измеряется при помощи частей тела, напр.: рус. *в двух шагах, на расстоянии вытянутой руки, рукой подать, нос к носу, под носом, под рукой, плечом к плечу, рука об руку*; казах. *атгайтарым жер* «небольшое расстояние» (букв. «расстояние возвращения коня»); *таяқ тастам жер* «расстояние брошенной палки»; *өзге жүргінішілерден оқ бойы алда отырған* «впереди провожатых на расстоянии пущенной стрельбы»; *Когда солнце начнет скрываться за гору, когда лягут от елей на длину копья тени* (Б. Канапьянов).

**Пространственная метафора! Оппозиция верх-низ**

**Дела идут в гору-вверх**

**Опустить глаза**

**Поднять настроение**

**Временной** код культуры выражается в членении времени, движении человека по временной оси. Так, русские движутся по временной оси лицом вперед: то, что *за спиной, за плечами*, относится к прошлому, а то, что *на носу*, принадлежит будущему (*за спиной опыт прошлых лет, годы учебы остались за плечами; на носу экзамены*) (Красных 2002, с. 240—242).

Национально-специфический временной код казахской культуры отражается в способах измерения времени, связанных с особенностями хозяйственной деятельности казахов, ср.: *бие сауым* («от дойки до следующей дойки кобылицы»).

*Время, за которое успеет свариться мясо.*

*Передвигаясь по цепи от одного человека к другому за время, когда едва успеет вскипеть молоко.*

*Убил время, необходимое, чтобы вскипятить молоко, а может быть, чтобы сварить мясо, а может быть, то, что проходит между двумя дойками кобылы.*

*Утонули в мареве аулы у подножья гор, а до них и вовсе рукой подать — не успеет казан вскипеть, уже дойдешь (М. Магауин.*

Предметный код культуры связан с предметами, заполняющими пространство и принадлежащими окружающему миру.

**Вернуться к родному очагу...**  
**Хранить очаг...**

В предмете шифруется значение дома, родных мест

Нож в спине, нож в сердце...

Предмет? Зашифрованная информация?

Информация: какое-либо  
препятствие, преграда  
Код: предметный

**Биоморфный код культуры связан с живыми существами, населяющими окружающий мир. (мир животных и растений)**

**Биоморфный код связан в первую очередь с бытующими стереотипами восприятия и оценки животных и растений.**

**Система эталонов: лиса-хитрая, баран-глупый, медведь-сильный и тд.**

**Зооморфная метафора: снежный барс, китайский дракон, русский медведь (метафора СМИ)**

Дуб-место обитания мифических существ, центр мира

Дуб и берёза для рус.культуры-мужское и женское начало

# ЛОГОЭПИСТЕМА...

(Н.Д. Бурвикова, В.Г.Костомаров)

Языковое выражение, закрепленного через общественную и культурную память следа отражения действительности в сознании носителей

языка

**«Жили-Были...»**

**«Любви все возрасты покорны»**

**«Вавилонский район»**

**«на лбу написано»**

**«И какой же русский не любит быстрой езды»**

Перемен требуют наши сердца

**Вопрос о необходимости  
сформировать категориальный  
аппарат лингвокультурной  
реальности...**

**Культурные семы** — более мелкие и более универсальные, чем слово, семантические единицы, семантические признаки. Например, у слов «самовар», «лапти», «щи» можно выделить такие культурные семы: лапти — крестьянская обувь, плетенная из лыка; самовар — сосуд с топкой внутри, для чаепития русских; щи — кушанье из рубленой капусты, пища русских.

**Культурный фон** — характеристика номинативных единиц (слов и фразеологизмов), обозначающих явления социальной жизни и исторические события — пропал как швед под Полтавой, красно-коричневые (о национал-патриотах России).

**Культурные концепты** — имена абстрактных понятий, поэтому культурная информация здесь прикрепляется к сигнификату, т.е. понятийному ядру.

**Культурное наследование** — передача культурных ценностей, информации, значимой для культуры.

**Культурные традиции** — совокупность наиболее ценных элементов социального и культурного наследия.

**Культурный процесс** — взаимодействие элементов, принадлежащих к системе культурных явлений.

**Культурное пространство** — форма существования культуры в сознании ее представителей. Культурное пространство соотносимо с когнитивным пространством (индивидуальным и коллективным), ибо оно формируется совокупностью всех индивидуальных и коллективных пространств всех представителей данной культурно–национальной общности. Например, русское культурное пространство, английское культурное пространство и др.

По А. Я. Гуревичу, **ментальность** — это способ видения мира, она отнюдь не идентична идеологии, имеющей дело с продуманными системами мысли, и во многом, может быть, главным, остается непрорефлектированной и логически не выявленной. Ментальность — не философские, научные или эстетические системы, а тот уровень общественного сознания, на котором мысль не отчленена от эмоций, от латентных привычек и приемов сознания.

***Ментальность народа актуализируется в наиболее важных культурных концептах языка.***

Менталитет — категория, которая отражает внутреннюю организацию и дифференциацию ментальности, склад ума, склад души народа; менталитеты представляют собой психолингвоинтеллекты, разномасштабных лингвокультурных общностей.

**Культурный фонд** — это комплекс знаний, некоторый кругозор в области национальной и мировой культуры, которыми обладает типичный представитель той или иной культуры. Но это не принадлежность личности, а совокупность тех базовых единиц, которые включаются в данную национальную культуру.

**Установки культуры** — это своего рода идеалы, в соответствии с которыми личность квалифицируется как «достойная/недостойная». Вырабатываются они на протяжении исторического пути, проходимого народом, который откладывается в социальной памяти и формирует установки. Помимо прочего нас отличают от животных правила и установки, о которых мы договорились друг с другом. Именно они отделяют нас от бездны хаоса, упорядочивают нашу жизнь, поэтому их нужно соблюдать.

**Субкультура — второстепенная, подчиненная культурная система (например, молодежная субкультура и т. п.).**

**Ключевыми концептами культуры мы называем обусловленные ею ядерные (базовые) единицы картины мира. К ключевым концептам культуры относятся такие абстрактные имена, как *совесть, судьба, воля, доля, грех, закон, свобода, соборность, интеллигенция, родина и т. п.***

## **Языковой знак+смысл**

Лингвокультурема — термин, введенный В. В. Воробьевым. Это комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания.

**Основная единица  
лингвокультурологии.**